

## شریک زندگی و فرزندان

زندگی مشترک  
حقوق و وظایف والدین  
والدین بودن  
نگهداری کودکان  
پیوند خانواده  
دعوا

## زندگی مشترک

در سوئیس راه های مختلفی برای زندگی مشترک افراد وجود دارد. اگر می خواهید ازدواج کنید باید حداقل 18 سال داشته باشید. زن و مرد هر دو از حقوق یکسانی برخوردارند.

### با هم زندگی کردن

در دهه های اخیر موارد زیادی در سوئیس تغییر کرده است. اغلب زوج هایی با هم زندگی می کنند، ازدواج نکرده اند (Konkubinats). این زوج با هم فرزندان نیز دارند. هیچ تقسیم ثابتی از نقش ها بین شرکا وجود ندارد. این بدان معناست که زنان و مردان مجبور نیستند وظایف خاصی را در رابطه انجام دهند. زوج های همجنس نیز مجاز به زندگی مشترک هستند، برای مثال یک مرد با یک مرد یا یک زن با یک زن. آنها مانند سایر زوج ها از حقوقی برخوردارند و همچنین مجاز به ازدواج هستند.

### ازدواج

در سوئیس از 18 سالگی می توانید ازدواج کنید. زوج های همجنس نیز می توانند ازدواج کنند: یک مرد می تواند با یک مرد و یک زن می تواند با یک زن ازدواج کند. اگر می خواهید ازدواج کنید، باید در اداره ثبت احوال در بازل اشتاد (Basel-Stadt (Zivilstandsamt) ثبت نام کنید. سپس اداره ثبت احوال "رویه آماده سازی ازدواج" را آغاز می کند. با این روش ازدواج آماده می شود. به عنوان مثال، اداره بررسی می کند که آیا دو شریک مجاز به ازدواج هستند یا خیر. هنگامی که این روش کامل شد، باید ظرف 3 ماه ازدواج کنید. اداره ثبت احوال به شما اطلاع خواهد داد که این روش چگونه کار می کند و به چه مدارکی نیاز دارید. شاید یکی از زوجین در خارج از کشور زندگی می کند. شما می توانید برای شریک زندگی خود برای ورود به سوئیس (آمادگی برای ازدواج) درخواست دهید. سپس هر دوی شما می توانید در اینجا در سوئیس ازدواج کنید. شاید اداره ثبت احوال مشکوک باشد که شما در حال انجام یک ازدواج مصلحتی (Scheinehe) هستید. ازدواج مصلحتی به این معناست: شما فقط برای این ازدواج کنید که یکی از زوجین در سوئیس زندگی کند. اداره ثبت اسناد می تواند از ازدواج امتناع کند. اگر قبلاً ازدواج کرده اید، اداره می تواند ازدواج را باطل اعلام کند. سپس ازدواج مجدداً منحل می شود. یا شاید در نتیجه ازدواج مصلحتی، اجازه اقامت خود را از دست بدهید.

### حقوق و وظایف

همسران طبق قانون دارای حقوق و تکالیف یکسانی هستند. آنها در ازدواج از حقوق مساوی برخوردارند. هر دو زوج باید داوطلبانه ازدواج کنند. در ازدواج اجباری (Zwangsheirat) فرد مجبور به ازدواج می شود. اگر مقامات متوجه این موضوع شوند، می توانند ازدواج را باطل کنند. اشخاصی که افراد دیگر را مجبور به ازدواج کرده اند مجازات خواهند شد. آیا احساس می کنید که مجبور به ازدواج هستید؟ مرکز مشاوره ازدواج اجباری.ch از شما حمایت خواهد کرد. تماس رایگان است. این شماره تلفن: 0800 800 007 است.

### برنامه ریزی خانواده

آیا در مورد تنظیم خانواده، بارداری و تمایلات جنسی سؤالی دارید؟ مراکز مشاوره برای این کار در ایالت Basel-Stadt وجود دارد. این دفاتر اطلاعاتی در مورد موضوعات مختلف، به عنوان مثال، پیشگیری از بارداری، مشکلات جنسی، سلامت جنسی، بیماری های مقاربتی یا اگر شما ناخواسته باردار شوید، ارائه می دهند. آنها همچنین به شما مشاوره می دهد زمانی که در انتظار فرزند هستید یا اینکه بچه دارید.

## طلاق

آیا متاهل هستید و می خواهید طلاق بگیرید؟ سپس می توانید در دادگاه مدنی (Basel-Stadt (Zivilgericht درخواست طلاق دهید. می توانید به تنهایی یا با همسران درخواست طلاق دهید. خارج از کشور ازدواج کردی؟ حتی در این صورت می توانید طبق قوانین سوئیس طلاق بگیرید. اما شما باید حداقل یک سال در سوئیس زندگی کرده باشید. و سوئیس باید محل اصلی سکونت شما باشد. طلاق ممکن است وضعیت اقامت شما را تغییر دهد. ممکن است پس از طلاق دیگر اجازه زندگی در سوئیس را نداشته باشید. آیا در شرف تابعیت شدن هستید؟ در این صورت ممکن است پس از طلاق دیگر نتوانید سوئیس شوید. آیا پس از طلاق اجازه اقامت در سوئیس را دارید؟ بهتر است از یک مرکز مشاوره ازدواج و خانواده یا یک مرکز مشاوره حقوقی بپرسید. اگر قربانی خشونت خانگی هستید، قوانین خاصی در این باره وجود دارد.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/partnership](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/partnership)

## حقوق و وظایف والدین

اگر فرزند دارید، باید فوراً تولد را به اداره ثبت احوال گزارش دهید. اگر متاهل هستید، حضانت فرزند به طور خودکار تنظیم می شود. اگر متاهل نیستید، باید خودتان ترتیب حضانت بدهید.

### ثبت تولد

شما باید تولد هر کودک را در اداره ثبت احوال (Zivilstandsamt) ثبت کنید. توجه: باید به اداره ثبت احوال محل تولد فرزندان مراجعه کنید. بنابراین ممکن است مجبور نباشید به دفتر شهرداری محل سکونت خود مراجعه کنید.

کودک در بیمارستان متولد می شود:

بیمارستان مدارک را به اداره ثبت احوال ارسال می کند. دیگر لازم نیست نگران آن باشید.

کودک در بیمارستان متولد نمی شود:

ممکن است فرزندان را در خانه یا جای دیگری به دنیا بیاورید. در این صورت باید خودتان تولد را در اداره ثبت احوال ثبت کنید. برای انجام این کار 3 روز فرصت دارید. اداره ثبت به شما می گوید که چه مدارکی را باید ارسال کنید.

خوب است بدانید:

کودکی که در سوئیس به دنیا می آید در نتیجه سوئیزی نمی شود. به طور خودکار تابعیت سوئیس را دریافت نمی کند.

### تاییدیه پدر بودن / شناختن و معرفی پدر

شما متاهل هستید و یک فرزند دارید:

شوهر به طور خودکار به عنوان پدر ثبت می شود. شاید شوهر معتقد است که او پدر نیست. سپس می تواند به دادگاه برود و پدری را انکار کند.

شما متاهل نیستید و فرزند دارید:

پدر کودک به طور خودکار به عنوان پدر ثبت نمی شود. او می تواند قبل یا بعد از تولد به اداره ثبت احوال مراجعه کند و تا نسبت پدری او به رسمیت شناخته شود. شاید پدر نمی خواهد نسبت پدری اش را قبول کند در این مورد مادر می تواند به دادگاه مراجعه کند و درخواست تعیین نسبت فرزند و پدری بدهد.

## مسئولیت پذیری والدین

به عنوان یک والدین، باید مطمئن شوید که حال فرزندان شما خوب هستند. این حق و وظیفه شماست (elterliche Sorge, مسئولیت والدین). به عنوان مثال، شما باید فرزندان خود را آموزش دهید و هزینه زندگی فرزندان خود را بپردازید. شما همچنین وکیل قانونی فرزندان تا سن 18 سالگی هستید.

چنانچه ازدواج کرده اید:

هر دوی شما در قبال فرزندان حقوق و وظایف یکسانی دارید. شما متاهل نیستید:

ابتدا پدر باید نسبت پذیری خود را به فرزندش تصدیق کند. پس از آن، هر دوی شما می توانید داوطلبانه به صورت کتبی اعلام کنید که می خواهید با هم از فرزند خود مراقبت کنید (gemeinsame elterliche Sorge). پس از تایید نسبت پذیری فرزندی در اداره ثبت احوال، می توانید مراقبت مشترک را انجام دهید. یا می توانید بعداً به مرجع حمایت از کودکان (Kindesschutzbehörde, KESB) مراجعه کنید. اگر در مورد حضانت موافق نیستید، آژانس حمایت از کودکان تصمیم خواهد گرفت. اگر سوالی دارید یا نیاز به حمایت دارید، می توانید به مرکز مشاوره خانواده مراجعه کنید.

## هزینه ( خرج )

اگر از هم جدا شده اید، هر دو باید به مراقبت از فرزند خود ادامه دهید. بنابراین شما باید توافق کنید که چه کسی از کودک مراقبت می کند و چه کسی چقدر پول (نگهداری، Unterhalt) می پردازد. هر دوی شما هزینه نفقه فرزندان را می پردازید. ممکن است مجبور شوید بیشتر یا کمتر از والد دیگر بپردازید. یا اصلاً نیازی به پرداخت نیست. این بستگی به میزان درآمد شما و میزان مراقبت از کودک دارد. اگر نمی توانید با والد دیگر به توافق برسید، می توانید به دادگاه مراجعه کنید. یکی از والدین سهم خود را پرداخت نمی کند: اگر والدین دیگر سهم خود را برای کودک پرداخت نکرد، می توانید از شهرداری محل زندگی خود کمک بخواهید. محل اقامت به شما کمک می کند تا پول را دریافت کنید. شاید این پول را برای نفقه کودک پرداخت کند، چنانچه این پول مال به شما تعلق بگیرد. به این پرداختی Alimentenbevorschussung میباشند.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/parents-rights-and-duties](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/parents-rights-and-duties)

## والدین بودن

تربیت فرزندان مسأله آسانی نیست. ممکن است گاهی فکر کنید چه چیزی برای فرزندان خوب است. صحبت در مورد آن با والدین دیگر می تواند بسیار مفید باشد. مراکز مشاوره مختلف نیز می توانند به شما کمک کنند.

### مکان های ملاقات

پیشنهادات زیادی برای مادران و پدران وجود دارد. در اینجا می توانید با والدین دیگر صحبت کنید یا با فرزندان کاری انجام دهید.

- گروه های نوپا (Krabbelgruppen) برای نوزادان و کودکان نوپا تا 2 سال می باشد. در اینجا می توانید با والدین دیگری آشنا شوید.
- ژیمناستیک والدین کودک (ژیمناستیک MuKi، ژیمناستیک VaKi یا ژیمناستیک ElKi) برای والدین دارای فرزندان کوچک است. آنها می توانند با هم بازی کنند، حرکت کنند و لذت ببرند. اکثر باشگاه ها ژیمناستیک را ارائه می دهند.
- نقاط ملاقات محله (Quartiertreffpunkte) مناسبی برای والدین و فرزندان دارد.
- کتابخانه ها و کتابخانه های اسباب بازی برای کودکان کوچک و بزرگ و والدین آنها پیشنهاداتی دارند.

### آموزش والدین

در Basel-Stadt دوره هایی برای والدین در مورد موضوعات مختلف وجود دارد. همچنین دوره های ویژه ای برای مهاجران وجود دارد. به عنوان مثال، دوره هایی در مورد سیستم مدارس سوئیس وجود دارد. برخی از دوره ها نیز به زبان های دیگر هستند.

### مشاور تربیتی

اگر در مورد تربیت فرزندان خود سوالی دارید، مراکز مشاوره مختلف به شما کمک خواهند کرد. به عنوان مثال، اگر نوزادان و کودکان کوچک تا 5 سال دارید، می توانید به (Elternberatung) مشاور والدین بروید.

اگر سوال اضطراری دارید، می توانید با شماره اضطراری والدین تماس بگیرید. مشاوره تخصصی را از اینجا دریافت کنید. هنگام تماس، نرخ معمولی تلفن ثابت را پرداخت می کنید. تلفن: 0848 35 45 55 و یا می توانید ایمیل بنویسید. می توانید آدرس را در [www.elternnotruf.ch](http://www.elternnotruf.ch) ببابید.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/being-a-parent](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/being-a-parent)

## نگهداری کودکان

بسیاری از پدران و مادران پس از تولد فرزند به کار خود ادامه می دهند. به همین دلیل است که پیشنهادات ویژه ای برای مراقبت از کودکان در کانتون Basel-Stadt وجود دارد. برای اکثر پیشنهادات باید هزینه پرداخت کنید.

### (DE) مهدکودک های روزانه (KITA)

در مهدکودک ها از کودک شما در تمام طول روز مراقبت می شود. مخفف مرکز مراقبت روزانه Kita است. اکثر مراکز روزانه برای کودکان از 3 ماهگی تا مدرسه هستند. با این حال، برخی از مراکز مهدکودک نیز از کودکان مدرسه قبل از مدرسه، هنگام ناهار و بعد از مدرسه مراقبت می کنند. شما باید خیلی زود فرزند خود را ثبت نام کنید زیرا لیست انتظار طولانی است. قیمت مهدکودک ها متفاوت است. شهرداری محل سکونت بخشی از هزینه های برخی از مهدکودک ها را پرداخت می کند. می توانید از مهدکودک ها و شهرداری محلی که در آن زندگی می کنید بپرسید چقدر هزینه دارد و چگونه فرزند خود را ثبت نام کنید.

### کودکستان

بسیاری از کودکان قبل از ورود به مدرسه در یک گروه بازی (Spielgruppe) شرکت می کنند. در گروه بازی، کودکان از حدود 3 سالگی بدون والدین خود ملاقات می کنند. یک سرپرست آموزش دیده بچه ها را مشغول نگه می دارد. بچه ها مثلاً کار دستی می کنند و با هم بازی می کنند. گروه بازی داوطلبانه است. آیا فرزند شما در خانه آلمانی صحبت نمی کند؟ سپس می تواند شروع به یادگیری آلمانی در گروه بازی کند. این کار باعث می شود که کودک شما هنگام شروع مدرسه راحت تر شود.

### مراقبت روزانه / ناهاری (چاشخانه)

در تمام سطوح ابتدایی و متوسطه سازه های روزانه (Tagesstrukturen) در ساختمان مدرسه یا در مرکزی بسیار نزدیک وجود دارد. ساختار روزانه به این معنی است که کودکان در زمان ناهار در مدرسه می مانند و ناهار به آنها داده می شود. بعد از مدرسه، یک نفر از بچه ها مراقبت می کند و بچه ها می توانند تکالیف خود را انجام دهند.

آیا می خواهید فرزندان در ساختار روز شرکت کنند؟ سپس باید هزینه آن را پرداخت کنید. هزینه بستگی به میزان درآمد شما دارد. فرزند شما می تواند یک روز یا چند روز در هفته در ساختار روز شرکت کند.

### فامیل خوانده (نگهداری روزانه کودک در خانواده ای)

شما همچنین می توانید از کودک خود توسط یک پرستار کودک مراقبت کنید. پرستار روزانه (Tagesfamilie) خانواده ای است که در تمام طول روز یا قبل و بعد از مدرسه بچه ها را می پذیرد. آژانس های کارمایی به شما کمک می کنند تا یک پرستار کودک مناسب پیدا کنید. دفاتر کارمایی همچنین به شما می گویند که معمولاً هزینه یک پرستار کودک چقدر است.

## پرستار بچه / موارد اضطراری

در سوئیس، جوانان می توانند عصرها یا آخر هفته ها نیز به عنوان پرستار کودک کار کنند. جوان ها برای آن پول می گیرند. صلیب سرخ سوئیس (SRK Basel-Stadt) فهرستی از آژانس ها برای پرستاران کودکی که قبلاً در یک دوره شرکت کرده اند، دارد.

مراقبت از کودک در مواقع اضطراری شاید یک موقعیت اضطراری وجود داشته باشد و شما نیاز فوری به کسی دارید که از فرزندتان مراقبت کند. به عنوان مثال: شما یا همسرتان باید به بیمارستان بروید و هیچ کس نمی تواند از فرزند شما مراقبت کند. صلیب سرخ سوئیس (SRK Basel-Stadt) شرایط مراقبت از کودکان در مواقع اضطراری را دارد. شما باید هزینه مراقبت را بپردازید. اما برخی از شرکت های بیمه سلامت هزینه ها را پوشش می دهند.

## اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/childcare](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/childcare)



## پیوند خانواده

اگر در سوئیس زندگی می کنید، اعضای خانواده شما نیز می توانند به سوئیس نقل مکان کنند. برای این کار باید شرایط خاصی رعایت شود. آیا می خواهید در سوئیس از اقوام یا دوستان خود دیدن کنید؟ پس بعضی از مواقع باید برای ویزای ورود اقدام کنید و این امر بستگی به این دارد که بازدیدکننده شما از کدام کشور می آید.

### پیوند خانواده یا پیوستن به خانواده

اگر در اینجا زندگی می کنید، اقوام خودتان یا همسران ممکن است اجازه مهاجرت به سوئیس را داشته باشند (Familiennachzug، الحاق خانواده). برای کدام اعضای خانواده خود می توانید درخواست ارسال کنید؟ این بستگی به ملیت و اجازه اقامت شما دارد. اگر شما فقط به طور موقت پذیرش شده باشید و مجوز F داشته باشید، ممکن است خانواده شما نیز بتوانند شما را دنبال کنند. اداره مهاجرت (Migrationsamt) تصمیم می گیرد که آیا خانواده شما می توانند به شما بپیوندند یا خیر. اداره مهاجرت به شما اطلاع می دهد که چه کاری باید انجام دهید و به چه مدارکی نیاز دارید. توجه:

شما باید در یک بازه زمانی مشخص برای خانواده خود درخواست دهید تا به شما بپیوندند. این دوره برای کودکان کوتاهتر از بزرگسالان مثل همسر شما میباشد.

### مقدمات ازدواج

آیا شما در سوئیس زندگی می کنید و می خواهید با فردی خارج از کشور ازدواج کنید؟ پس می توانید برای مجوز ورود به کشور اقدام کنید تا بتوانید شرایط ازدواج (Vorbereitung der Heirat) را آماده کنید. این بدان معنی است که شریک زندگی شما می تواند قبل از ازدواج به سوئیس سفر کند و شما می توانید در اینجا ازدواج کنید. اداره مهاجرت (Migrationsamt) تصمیم می گیرد که آیا امکان ورود شریک زندگی است به کشور وجود دارد. این اداره به شما اطلاع می دهد که چه کاری باید انجام دهید و چه مدارکی نیاز دارید.

### ویزای ورود

آیا می خواهید از اقوام یا آشنایان خود از کشور مبدأ خود در سوئیس دیدن کنید؟ پس به ویزای ورود به سوئیس نیاز دارید. دریافت ویزا اغلب آسان نیست. گاهی اوقات بازدیدکنندگان شما نیاز دارند دعوت نامه ای را که شما نوشته اید نشان دهند. یا بازدیدکنندگان باید تضمین کنند که می توانند هزینه های خود را تامین کنند (Verpflichtungserklärung، اعلام تعهد).

سفارت سوئیس در خارج از کشور تصمیم می گیرد که آیا افراد می توانند ویزا دریافت کنند یا خیر. سفارت اطلاعاتی در مورد کارهایی که بازدیدکنندگان شما باید انجام دهند و مدارکی که نیاز دارند ارائه می دهد. همچنین می توانید از اداره مهاجرت (Migrationsamt) اطلاعات کسب کنید.

### اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)

[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/family-reunification](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/family-reunification)

## دعوا

آیا با شریک زندگیتان و یا در خانواده درگیری و دعوا دارید؟ مراکز مشاوره مختلف به شما کمک خواهند کرد. خشونت در خانواده و بین همسران ممنوع است. در «Hallo Basel-Stadt» فصل مخصوص درباره خشونت خانگی وجود دارد. در آنجا اطلاعات بیشتری در مورد این موضوع خواهید یافت.

### دعواهای بین روح ها

اگر در زندگی مشترک خود مشکل دارید، می توانید از افراد متخصص (Eheberatung مشاوره ازدواج) کمک بگیرید. مراکز مشاوره ویژه ای وجود دارند که برای یافتن راه حل با شما همکاری می کنند. اغلب اوقات اولین تماس رایگان است یا باید هزینه کمتری برای آن پرداخت کنید.

### دعواهای خانوادگی

وقتی بچه دارید، گاهی اوقات ممکن است شرایط سختی پیش بیاید. این برای شما به عنوان والدین و فرزندان استرس زا است. بهترین کار این است که اگر احتیاج پیدا کردید کمک بگیرید. کمک به والدین:

- می توانید از مرکز مشاوره خانواده (Familienberatungsstelle) مشاوره شخصی دریافت کنید.
- اگر در مورد فرزندپروری سؤال دارید یا نگران فرزندان خود هستید، می توانید با خط تلفن فوری والدین تماس بگیرید. در اینجا می توانید از طریق تلفن 0848 35 45 55 (با نرخ معمولی تلفن ثابت) یا از طریق ایمیل از کارشناسان مشاوره دریافت کنید.

برای کودکان و نوجوانان:

- کودکان و نوجوانان می توانند با خط تلفن اضطراری کودکان تماس بگیرند، ایمیل یا پیامک بنویسند یا چت کنند. تلفن: 147 (تماس رایگان است).

## زورگویی و خشونت در خانه

خشونت در خانواده یک تخلف رسمی و ممنوع است. اگر از خشونت استفاده کنید، در معرض پیگرد قانونی قرار خواهید گرفت. هر نوع خشونت قدغن است. هیچ کس نمی تواند علیه سایر افراد خانواده از خشونت استفاده کند: نه علیه همسر یا فرزندان. وقتی ادارات از خشونت خانگی مطلع شوند، باید وارد عمل شوند. آیا خشونت را در خانواده خود تجربه می کنید؟ پیشنهادهای وجود دارد که می توانید از آنها پشتیبانی دریافت کنید. پیشنهادات رایگان و محرمانه است.

- **Frauenhaus / Väterhaus** : اگر زنان یا مردان خشونت را تجربه کنند، می توانند برای مدت معینی به پناهگاه زنان یا پناهگاه پدران بروند. آنها می توانند با فرزندان خود در آنجا پناه بگیرند. زنان می توانند شبانه روز با پناهگاه زنان تماس بگیرند. تلفن: 061 681 66 33.
- شماره اورژانس کودکان: کودکان و جوانان می توانند با شماره اورژانس کودکان تماس بگیرند. تماس رایگان است. تلفن: 147.
- آیا از طرف یکی از اعضای خانواده خود احساس خطر می کنید؟ سپس با پلیس تماس بگیرید. تلفن: 117. پلیس می تواند مجرم را برای مدت طولانی تری از آپارتمان یا خانه بیرون کند. سپس مجرم اجازه ورود به آپارتمان یا خانه را ندارد.
- «Hallo Basel-Stadt» فصل خاصی درباره خشونت خانگی دارد. در آنجا اطلاعات بیشتری در مورد این موضوع خواهید یافت.

اطلاعات بیشتر (لینک ها، نشانی های مهم، مدارک کمکی)  
[www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/conflicts](http://www.hallo-baselstadt.ch/fa/partnership-and-children/conflicts)